

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do Aarona i jego synów: Takie jest prawo dotyczące ofiary za grzech: Ofiara za grzech będzie zarzynana* przed obliczem JAHWE w tym samym miejscu, w którym zarzynana jest ofiara całopalna. Jest ona świętością nad świętościami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeznacz Aaronowi oraz jego synom: Oto prawo dotyczące ofiary za grzech: Ofiara za grzech będzie zarzynana przed JAHWE w tym samym miejscu, gdzie ofiara całopalna. Jest ona największą świętością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz Aaronowi i jego synom: Takie jest prawo ofiary za grzech: Na miejscu, gdzie będzie zabijana ofiara całopalna, zostanie zabita przed JAHWE ofiara za grzech. Jest to rzecz najświętsza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mów do Aarona, i synów jego, a rzecz: Ta będzie ustawa ofiary za grzech: Na miejscu, gdzie biją ofiary całopalenia, będzie zabita ofiara za grzech przed Panem; rzecz najświętsza jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów Aaronowi i synom jego: Ten jest zakon ofiary za grzech: Na miejscu, gdzie ofiarują całopalenie, będzie ofiarowana przed JAHWE, święte świętych jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak powiedz Aaronowi i jego synom: To jest prawo odnoszące się do ofiary prześlągalnej. Na tym samym miejscu, na którym będzie zabijana ofiara całopalna, będzie także zabijana ofiara prześlągalna przed Panem. To jest rzecz bardzo święta!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedz do Aarona i synów jego: Takie jest prawo dotyczące ofiary za grzech: Ofiara za grzech będzie zabijana przed Panem na tym samym miejscu, co ofiara całopalna. Świętość to jest nad świętościami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz do Aarona i jego synów, mówiąc: ’Oto prawo dotyczące daru ofiarnego za grzech: W miejscu, gdzie się zarzyna ofiarę na całopalenie, zostanie przed obliczem JAHWE zarznięty dar ofiarny za grzech. Jest to coś szczególnie świętego.

¹⁾ Wg G: zarzną – dwukrotnie w tym wersecie.